

# 日本海

~ 国际社会熟悉的唯一名称 ~



外务省

1 “日本海”是国际上公认的唯一名称。从外务省对世界各国古代地图的调查结果来看，这一点也是非常明确的。



《坤輿万国全图》（利玛窦 1602 年 北京东北大学附属图书馆收藏）

The One and Only Name Familiar to the International Community

SEA OF JAPAN

1) 据说最早使用“日本海”这个称呼的是17世纪意大利人传教士利玛窦制作的《坤舆万国全图》。外务省的调查结果表明, 18世纪以前的欧美地图上, 除使用“日本海”以外, 还使用“朝鲜海(Sea of Korea)”、“东洋海(Oriental Sea)”、“中国海(Sea of China)”等各种名称, 而19世纪初叶之后, 使用“日本海”这个名称的频率远远超过其他名称。由此可以认为, “日本海”这个称呼是19世纪初叶之前由欧美人确立起来的。

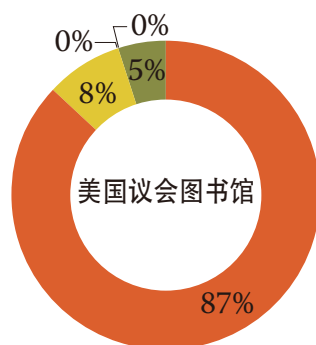
2) 虽然韩国也曾对古代地图进行调查, 但其可信程度很低。

A) 在同一调查点的调查方面, 日本比韩国更加全面。我国对法国国立博物馆的古代地图进行调查之际, 共调查了1495张古代地图。而韩国在同一博物馆的调查对象仅是其三分之一的515张地图, 其结果也与我国的调查完全不一样。至少可以说我国的调查更加全面。

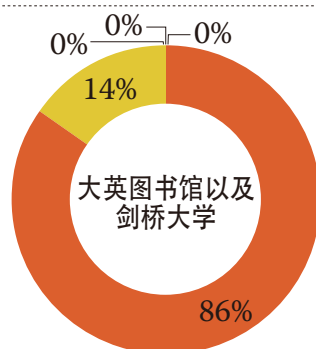
B) 把“东洋海”、“朝鲜海”的称呼一并视作“东海”。

韩国方面进行的古代地图调查的结果, 把“东洋海(Oriental Sea)”、“朝鲜海(Korea Sea、Sea of Korea)”一并看作“东海(East Sea)”, 并把使用了这些称呼的地图的总数和使用了“日本海”的地图总数进行比较。且不用说“朝鲜海”与“东海”之不同, “东洋海(Oriental Sea)”就是“西洋眼中的东洋的海”意思, “东海(East Sea)”就是“朝鲜半岛东侧的海”的意思, “东洋海”与“东海”是两个起源与意思完全不同的名称。

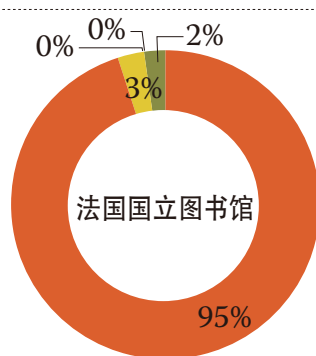
■ 迄今为止外务省进行的古代地图调查(\*)结果  
(19世纪制作的古代地图中该海域名称使用率)



调查期间: 2004年12月~2005年3月  
调查地图张数: 1213张



调查期间: 2002年12月~2003年6月  
调查地图张数: 58张



调查期间: 2003年10月~2004年1月  
调查地图张数: 215张

- 日本海
- 朝鲜海
- 东洋海
- 东海
- 其他

(\*) 所调查地图的对象为在日本海海域标记有某种名称的地图。

# 2 联合国及美国等主要国家政府也一直正式使用“日本海”这个称呼。

## 1) 联合国的方针

联合国在2004年3月正式认定“日本海”是标准地名，并正式确认了其方针，即作为标准地名，联合国的官方文件必须使用“日本海”这一名称。联合国秘书处还表明“并不是偏袒某一方，并记(日本海与东海)两个地名违背联合国的惯例，侵害了联合国的中立性质，为了保持公平，有必要维持已确立起来的惯例”。

## 2) 以美国为首的主要国家的方针

美国的政府机构美国地名委员会也正式决定并公布「Sea of Japan」“日本海”是该委员会对该海域承认的唯一正式名称，美国所有的联邦政府机构有义务使用「Sea of Japan」这个名称，并强烈推荐美国国内其他机构使用。英国、法国、德国、中国等各主要国家政府也使用“日本海”这个称呼。



(联合国秘书处制作的地图)

The One and Only Name Familiar to the International Community

SEA OF JAPAN



# 近年，极少数几个国家突然对“日本海”这一单独称呼提出异议，但这些主张是没有根据的，我国坚决予以反驳。

1) 韩国等国家最初对“日本海”名称提出异议是在1992年的第6届联合国地名标准化会议上，而在此之前的双边会议或者国际会议上却从未提出。韩国等国家突然主张应该把“日本海”这一标记变更为“东海(East Sea)”，或者并列标注“日本海”与“东海”两个名称。

## 2) 对韩方主张的反驳

### A) 韩方主张：“日本海”名称被广泛使用是日本的扩张主义和殖民地政策导致的。

日本政府对古代地图调查结果表明，早在19世纪初叶，使用“日本海”这个称呼就压倒性多于其他称呼，这是不容辩解的事实。这个时期，日本尚处于江户时代的锁国政策当中，对确立使用“日本海”名称没有行使过任何影响力。所以，韩国方面的主张19世纪后半叶“日本的扩张主义和殖民地政策”导致“日本海”这一名称被广泛使用是完全不具妥当性的。而且在最近，如第7页的4.所述，韩国政府也发表了可以理解为他们承认“日本海”的这一名称被广泛使用并非是日本的扩张主义与殖民地政策导致”的调查结果。

### B) 韩方主张：存在联合国和国际航道测量组织建议并列标注“日本海”与“东海”的决议。

韩国提出联合国与国际航道测量组织(IHO)作出过建议并列标注“日本海”与“东海”的决议。但是，联合国地名标准化会议决议III/20(\*1)以及IHO技术决议A.4.2.6(\*2)中完全没有建议并列标注“日本海”与“东海”的记述，原本这两个决议是针对海湾与海峡等有两个以上国家主权的地形，并不适用于像日本海这样的公海。按照韩国的主张，就意味着面向太平洋、大西洋的国家之间，只

(\*1)《联合国地名标准化会议决议III/20「复数国家主权所及的地物名称」(1977年)》

联合国建议共有特定的地物而对其有不同的名称的各个国家应该努力达成协议使用单独名称。

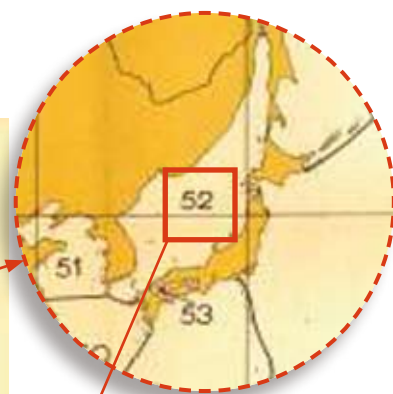
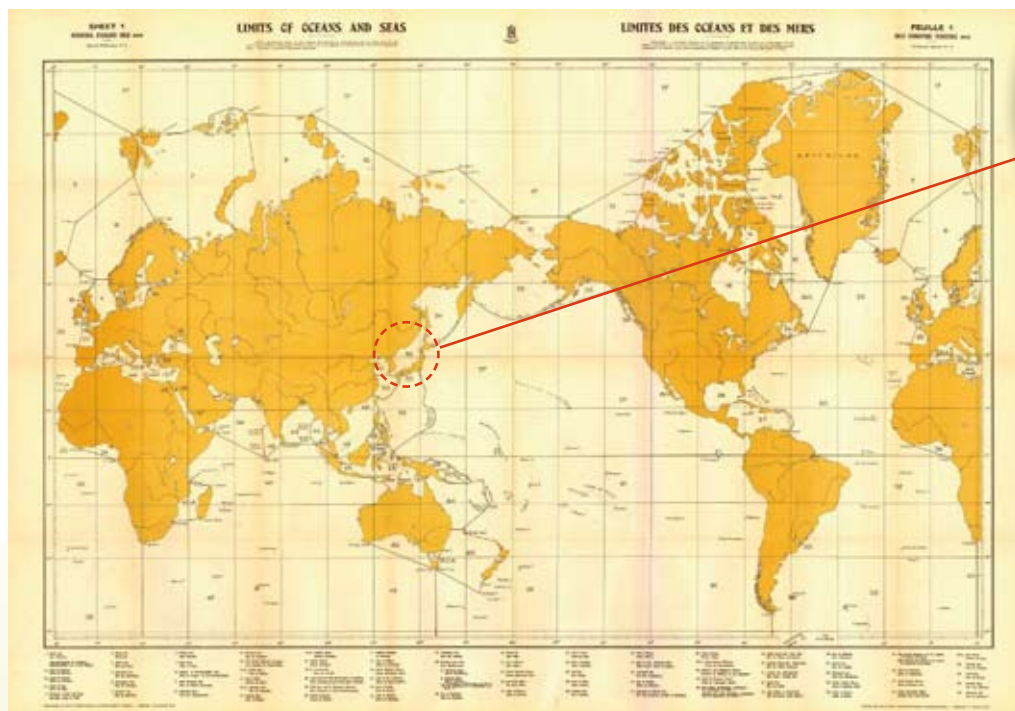
如果共有特定地物的各国无法达成协议，使用共通的名称，则建议应将有关各国使用的名称都标记在国际地图上，这是制作国际地图的普遍规则。如果排除其他名称，仅标记这些名称的其中一个或一部分的政策在原则上是不坚定，在实际上不妥当。

(\*2)《IHO技术决议A.4.2.6(1974年)》

本组织建议，两个或两个以上的国家共享一个特定的地理特征(如海湾、海峡、航道或群岛)却有不同地名时，相关国家应该为同一地名努力达成协议。如果相关国家使用不同的官方语言，在名字表述上无法达成一致，则建议将每种语言的命名在图表和出版物中表述出来，除非技术原因(如小比例尺海图)做不到的。

要有一个国家对这些大洋的称呼有异议，就必须并列标注复数名称，这样做将造成混乱，不可收拾，很明显这是国际社会不可以接受的。

如上所述，联合国已明确确认联合国官方文件必须使用“日本海”作为标准地名，IHO出版的《大洋和海的界线》(S-23)也明确表述“日本海”是该海域唯一的标记，显而易见，并不存在联合国与IHO建议并列标记“日本海”与“东海”的决议。



52.—Japan Sea.

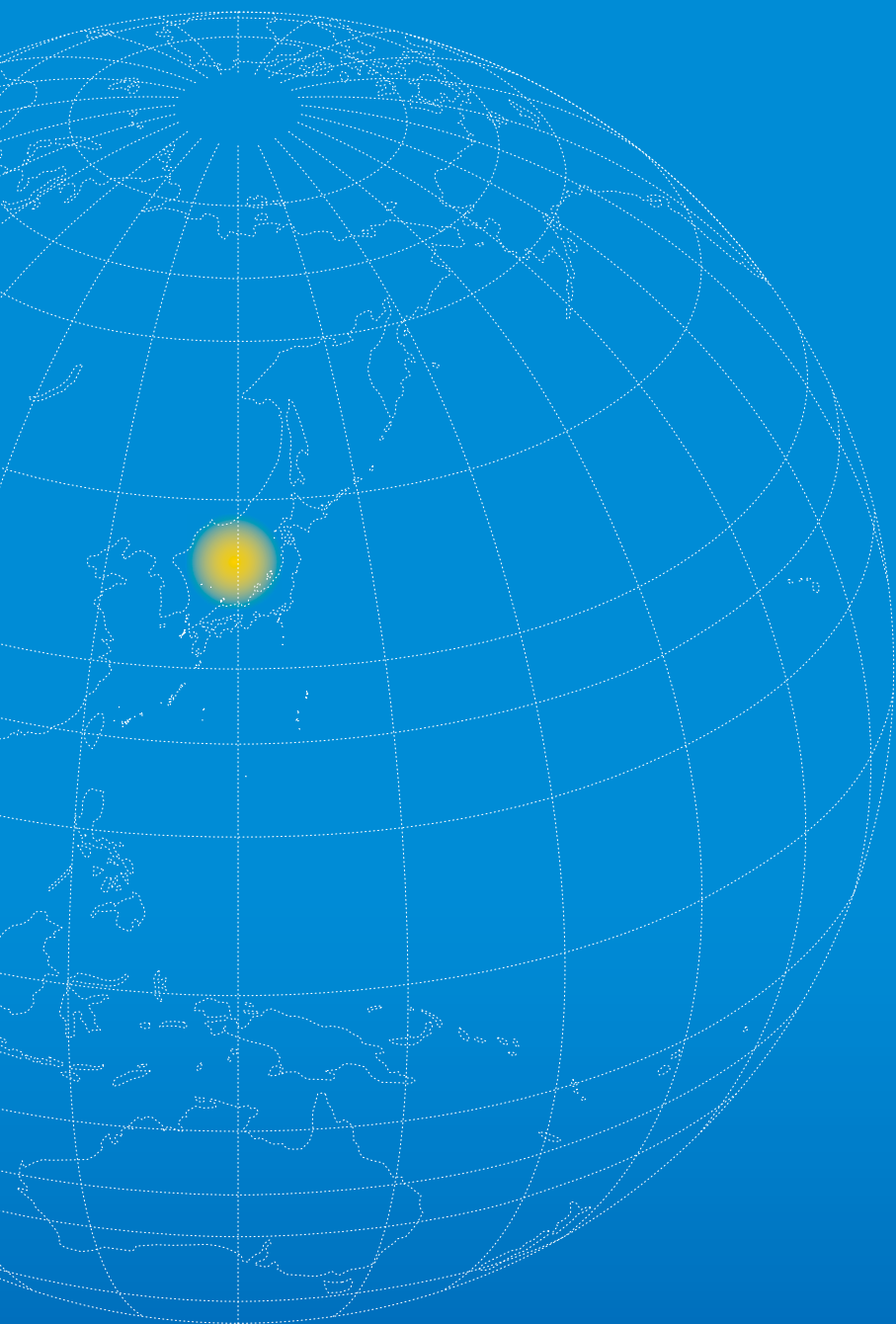
IHO出版的《大洋和海的界线》(S-23)的有关日本海部分



3) 在目前韩国国内使用的地图中，有些是以本国为中心，把朝鲜半岛东侧的海标记为“东海”，把西侧的海标记为“西海”，南侧的海标记为“南海”。韩国等国家在本国国内使用这些名称与我国无关。但是，把现在国际社会上通用的“日本海”变更为仅是韩国国内使用的“东海”作为标准名称的动向，则难免会给国际海上交通安全带来影响，产生混乱，为此是不能承认的。“日本海”是国际上的唯一称呼，没有任何可争论的余地。在国际地名标准化会议(UNCSGN)和国际航道测量组织等国际会议上，韩国等国家提出这样的主张，我国对此予以坚决的反对。

## 4 最近，韩国政府也发表了可以理解为撤回自己部分主张的调查结果。

韩国建设交通部(现在：国土海洋部)的国土地理信息院这一政府机构在2007年11月发表的古代地图调查结果与以往的韩国方面的调查存在同样的问题((3.2)B)，但值得关注的是“19世纪(1830年~)之后，“日本海”的标记急剧增加”的表述。这个调查结果就如第5页的3.2)A)所述一样，可以理解为韩国政府至少承认认为“日本海”名称是“日本扩张主义与殖民地政策的所致”这一主张有误，而改成在其之前“日本海”名称就已被广泛使用。



<http://www.mofa.go.jp/>

外务省 邮编:100-8919 东京都千代田区霞之关 2-2-1 电话:03-3580-3311(总机)

2015.3